



EMV 專題

## 輔助就業服務 重新投入社會 協助殘疾人士 開拓就業機會

**輔**助就業服務主要是替殘疾人士尋找公開就業機會，並為他們提供各項工作上所需的援助。服務的主要目的是使殘疾人士能夠與一般的就業人士享有同等的福利，例如按市場價格厘定薪酬或晉升機會等。

輔助就業服務於一九八八年引進香港，由一九九五年三月開始，本會在社會福利署撥款資助下開展此服務，當時服務名額只有十個。我們的服務對象主要是具備公開就業能力及求職動機的殘疾人士，包括精神病康復者、弱智人士及肢體傷殘人士。

由於此項服務的需求很大，在獲得社會福利署的資助下，本會於一九九六年十月增加服務名額至三十個；一九九八年九月，服務名額再由三十個增至四十個。鑑於服務需求殷切，本會再次成功向社會福利署爭取資助，並於二零零零年十二月增加服務名額至五十個。由二零零一年九月開始，服務名額更進一步增加至七十個。由於服務名額增加了，為了保持服務質素，輔助就業服務的同事已由原本的一位增至現時的八位。各位同事均盡力發掘更多公開就業機會，務求可以配合不同服務使用者的工作能力、興趣及需要。

服務內容方面，我們首先會為服務對象作出初步的就業評估，並透過個別輔導，加深對他們個人能力及意願的了解，然後按其工作能力及所需的援助，為他們訂定一份個人就業計劃，希望藉此為他們找到切

合能力及興趣的工作；若有需要，我們會為他們安排職前技能訓練，使他們能夠掌握工作所需的基本技能，而當他們正式上任後，我們會繼續提供在職支援及跟進服務，務求使他們能盡快適應工作上的要求及繼續留在工作崗位上。

經過數年的運作，本會已經與一批僱主建立了緊密的聯繫，並贏取了他們對僱用殘疾人士的信心，因此，他們會給予我們的服務使用者優先面試的機會。雖然如此，各同事仍會繼續努力發掘新的就業機會，務求擴大僱主網絡，為殘疾人士提供更多元化的就業機會。

在二零零零年至二零零一年度共有三十四位殘疾人士透過輔助就業服務成功找到工作，所介紹的工作種類分別有文員、資料輸入員、清潔員、保安員、派傳單員、理貨員、電話訪問員、速遞員及辦公室助理等，主要視乎個別人士的教育程度、興趣及工作能力而定，他們的平均月薪約為四千二百元。

輔助就業服務的成功實有賴僱主的不斷支持。希望僱主能以開放及客觀的態度來評估求職的殘疾人士的能力，使他們有機會為社會獻出一分力。如果你的公司需要招聘員工，而你又願意聘用殘疾人士的話，請致電2776 8569 與本會的輔助就業同事聯絡，他們會為你推薦適合的人選。另外，若你需要轉介服務對象，亦請與本會聯絡。





特稿

## 長者復康電腦軟件

**我**們剛安裝了八部電腦，中心的長者都很積極參與電腦活動，特別喜愛學習上網和玩電腦麻雀遊戲呢！」一位長者中心的負責人興奮地說。

由於長者的視力、聽力、記憶力及反應速度會隨著年齡的增長逐步衰退，令長者在學習新事物方面有著一定的困難，亦影響他們學習應用電腦作日常訓練及復康之用。隨著電腦科技的發展，若有適當的軟件配合，以針對本地長者的復康需要，增強長者的學習興趣和主動性，這些障礙絕對可以克服。因此，電腦作為有效的長者復康工具是可行的。

鑑於市面上適切本地長者復康需要的軟件並不足夠，本會於今年度藉著「香港賽馬會慈善信託基金千禧慈善捐款」的撥款資助，開展了一項名為「長者復康電腦軟件」的服務，服務內容主要是設計及製作一系列的長者復康電腦軟件，預計會於二零零二年中全面推出供各安老服務機構使用。

### 軟件內容

本會目前設計的長者復康電腦軟件系列中包含四組不同的電腦軟件，分別載於四張電腦光碟內，主要用以評估及訓練長者在以下四方面的能力：

**1、記憶能力：**  
包括導向能力，聲音，語言及圖像的記憶，以及短暫和長久記憶等。

**2、感知能力：**  
辨別顏色，形狀，方向等感知能力，這些都是構成日常生活技巧的基本要素，藉著各種有關日常起居生活的電腦遊戲，以評估及訓練長者的感知能力。

**3、手眼協調能力：**

多加練習，雖未必可如年青人般「眼明手快」，但肯定會增強反應能力，以應付日常生活的需要。

**4、社區認識：**

增加對社區設施的認識，以便能更有效地處理日常生活事務，亦可促進社交技能，融入社區生活。範疇包括認識公眾人物、交通設施、道路安全、指示標誌、金錢運用及購物常識、各類食店及餘暇活動等。

每一組軟件都包括以下四部份：

**1、電腦使用簡介**  
教導使用者電腦程式的基本操作技巧。

**2、能力測試遊戲**  
評估使用者在該範疇的能力，幫助工作人員訂定復康練習的目標和內容。

**3、能力訓練遊戲**  
遊戲設有不同的難度，以配合不同的復康需要。

**4、訓練記錄表**  
提供給工作人員作記錄及分析使用者的能力。

### 服務進展

本會目前正致力設計及編寫程式，預計二零零二年初可完成部份程式及光碟的製作。為推廣這些電腦軟件的應用，本會計劃於二零零二年中舉辦有關之訓練課程，一方面幫助長者服務機構（包括醫院、復康中心、老人中心、老人院舍等）的工作人員學習及掌握有關軟件的應用，另一方面，本會的職員亦可透過該些訓練課程，向同工示範不同的輸入裝置，讓他們可按著使用者的能力靈活地使用各類軟件。



EMV動態

### 參觀「復康專科及資源中心」

七月十日（星期二）上午，本會五位同事參觀了理工大學的「復康專科及資源中心」，是次參觀由該中心的職業治療師黃姑娘負責接待。在個多小時的參觀中，黃姑娘為各同事介紹了各



■ 參觀人士在復康專科及資源中心認識了不少新穎的復康儀器。

類不同的復康用具，加深了同事對現今復康器材的認識及了解，這次寶貴的經驗將有助本會發展更切合本地需要的復康器材，本會再一次多謝他們的接待及安排。

### 鳴謝

過去數月內，本會分別獲得何東爵士慈善基金及美國婦女會撥款，前者資助購買手提攝錄機及手部評估工具箱，而後者則資助購買手提電腦、儀器製作工具及各類肢體評估及訓練器材，在此多謝他們慷慨的捐助。

### 新同事

本會的家照顧服務隊最近增添了兩位新成員，分別為隊長丘國權先生及活動助理高鳳琼小姐，本會除歡迎他們加入外，亦預祝兩位在新工作崗位上能勝任愉快。





EMV動態

## 週年大會及聚餐

本  
年度的週年大會將於十一月九日(星期五)下午六時三十分假九龍城富豪啟德酒店二樓翠蓮廳舉行，會後將舉行聚餐，並以自助餐形式進行，費用為港幣一百二十元，歡迎各會員及義工參加。如有報名及查詢，請於十月三十一日或之前致電 2776 8569 與曾小姐聯絡。



為  
了感謝曾慷慨捐款予本會之人士及答謝各會員、義工，本會隨今期季刊附送心意書夾，以表謝意。

## 復康訓練互動網站

inet.emv.org.hk

自  
本會於本年六月開展復康訓練互動網站後，反應熱烈，至今已有超過一百八十個機構及個人會員參加。各申請者在正式成為會員後，將會透過電郵，獲得一個登入名稱及密碼，會員可利用該登入名稱及密碼，隨時登入網站，使用網上軟件作日常訓練及教育之用。網站上現有超過二十五個復康軟件，分別用作訓練弱智人士的獨立生活技能、工作技能、溝通技能、認知能力及肌能訓練等。另外，按著網站的應用及軟件內容，本會現正進行一個檢討及評估問卷調查，以了解各會員使用該些軟件的情況及對網站的意見，務求令網站的內容，更能切合使用者的需要。若你有興趣參與成為網站的個人或機構會員，歡迎致電 2788 3211 與本會職業治療師馬姑娘聯絡。

## 《生日會》

每  
季一次的生日會已於八月四日在黃大仙老人社區中心舉行，於農曆五、六及七月生日的三十多位長者，在同事陪同下抵達會場。同事邀請當中最年長的三位長者切蛋糕，並帶領各長者歡唱生日歌。在場每一位參加者，均展露燦爛的笑容，整個會場洋溢著愉快的氣氛。生日會的節目很豐富，除了有簡單的遊戲外，還有註冊護士李姑娘主講健康講座，李姑娘透過該健康講座，解答了長者一些有關飲食的問題，從而矯正了他們部份在飲食習慣上的誤解，令各長者得益不少。



■ 各長者正準備分享美味的生日蛋糕。

## 《參觀耆色園可聚耆英綜合服務中心》

本  
會的家居照顧服務隊職員於六月二日到『耆色園可聚耆英綜合服務中心』參觀。當日除了參觀中心的飯堂、洗衣房、閱覽室等外，該服務中心的主任陳姑娘亦為我們詳細介紹了中心的各種服務，對於我們的提問，亦詳盡解答，至於就兩間機構如何互相合作，將長者服務工作做得更好，彼此更交換了寶貴的意見，令大家獲益良多。



■ 本會職員正用心聆聽著中心主任的服務介紹。

## 家居照顧服務

### 退修營

二零一一年六月二十四至二十五日，家居照顧服務隊在西貢戶外康樂中心舉辦了首次的退修營，參加的職員共二十人，包括三區的隊長、前線同工及文職同事。在『夜傾情』活動裏，大家互相介紹自己，加深了彼此的認識；專題訓練活動如『知你心，知我心』和『強化加油站』，不但加強了職員的團結精神，更為大家帶來很多歡樂。其他康樂活動如乒乓球、羽毛球及卡拉OK等，均能令各同事暫時忘卻平日沉重的工展壓力，一展身心。



■ 家居照顧服務隊各同事難得聚首一堂來個大合照。

## 「家居照顧服務隊」服務檢討問卷

本  
會於本年七月二日至十五日期間進行了一個簡單的電話問卷調查，成功訪問了一百三十四位現正接受本會家居照顧服務的服務使用者，以了解他們對本服務的意見。大部份被訪者對本會提供的各類服務均感到滿意。本會在此感謝他們提供寶貴意見之餘，亦會盡力改善各項服務，以提高服務質素。





新產品速遞

今

期本欄介紹兩個復康訓

練儀器：「手部功能訓

練板」及「斜台及梯級組

合」，前者是為訓練手部肌

能受創之人士而設；後者則是用來評估及訓

練肢體傷殘人士之下肢活動功能。

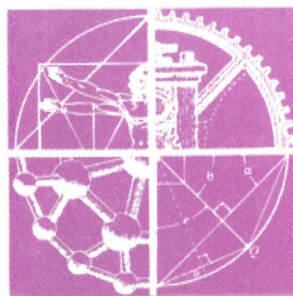
### 「斜台及梯級組合」

此裝置由一個木製斜台、梯級及不銹鋼扶手所組成。斜台部分以一對鉤固定在梯級上。斜台可固定於梯級後端或兩側位置（垂直於梯級）。斜台的高度可以調校，以配合不同使用者的需要。而所有腳踏的地方均鋪上防滑膠墊。此裝置適用於評估及訓練下肢無力、平衡能力欠佳或缺乏活動控制能力之殘疾人士，如大腦麻痺人士及長者。

### 手部功能訓練板

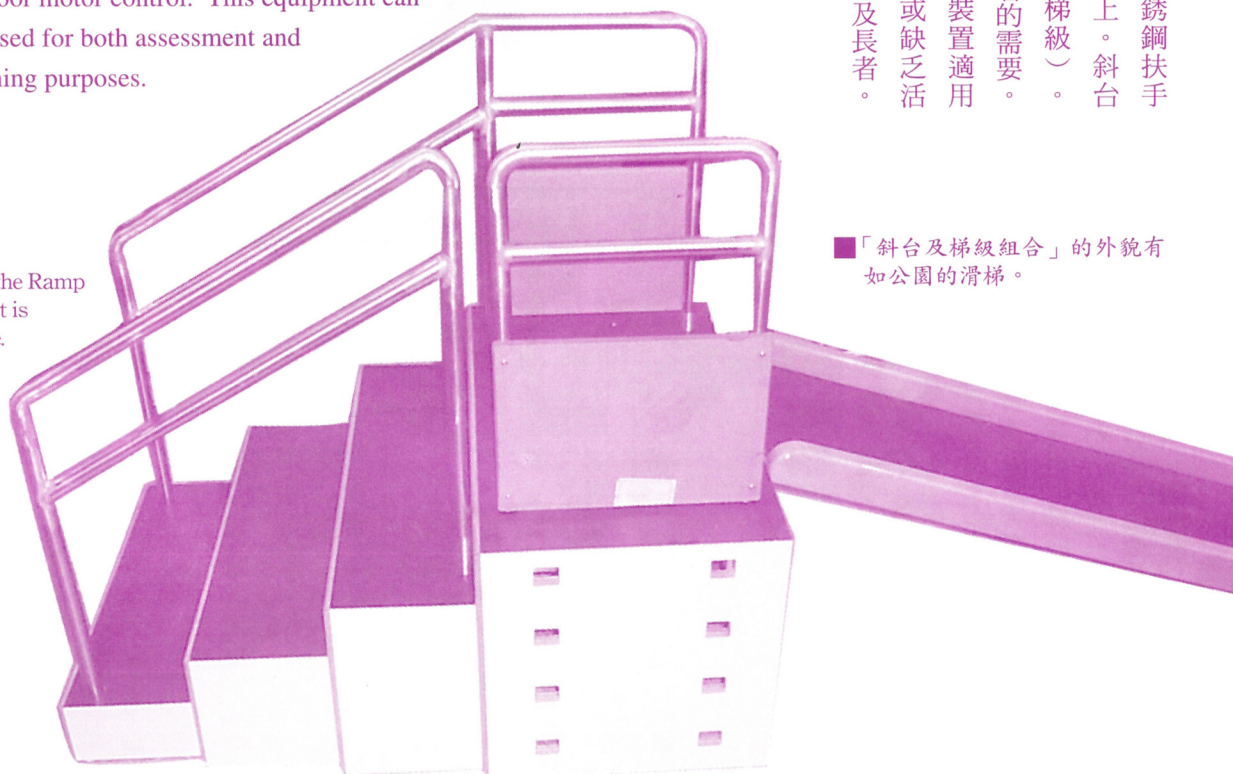
肢體傷殘人士，例如大腦麻痺人士或中風人士的手部活動能力、靈活程度及肌肉柔韌度均受到影響，令他們未能靈活地使用各類家居用品。「手部功能訓練板」可訓練這類人士的手部肌能，令他們逐漸回復使用各種家庭用具的能力，從而增加其獨立生活能力。

「手部功能訓練板」由一塊膠板及一個木架組成。各類家居用具如水龍頭、防盜門鏈、電插蘇頭及各式門鎖，均可裝置於手部功能訓練板上作訓練之用。訓練板上的各種用具亦可因應使用者的需要而增減。



### Ramp and Staircase Set

This equipment consists of a ramp and a staircase. The ramp is anchored on the staircase by using a pair of hooks. It can be installed straight behind the staircase or at both sides which is perpendicular to the staircase. The height of ramp can be adjusted according to one's need. The whole product is made of wood with stainless steel handrails. All walking parts are covered with nonskid plastic sheet. The Ramp and Staircase Set can be used in the training for various types of users, such as spastic persons, elderly and other physically handicapped persons, who are weak in lower limb, with poor balance or poor motor control. This equipment can be used for both assessment and training purposes.



■ The outlook of the Ramp and Staircase Set is similar to a slide.

■ 「斜台及梯級組合」的外貌有如公園的滑梯。





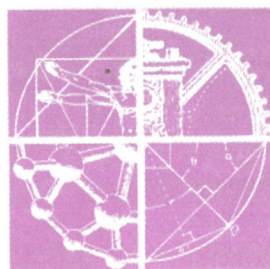
New Product Express

Two rehabilitation equipment, namely 'Manipulation Board' and 'Ramp and Staircase Set', are introduced. They are mainly used for training and assessing the upper and lower limb functioning of the physically handicapped persons.

### Manipulation Board

Physically handicapped persons, such as those suffering from cerebral palsy and stroke, have difficulty in manipulating common household hardware and equipment. Their hand function, hand dexterity and muscle strength are affected which accounted for their difficulties in handling objects. With the aim of improving independence and enhancing their quality of life, the manipulation board can help to train their hand function skills and gain strength in using household equipment.

The manipulation board is made of a piece of PVC with a wooden stand. Household hardware, such as water tap, door chain, electric outlet plate, key lock and hook and eye lock, are installed on the board for training. The user can also design what to be installed on the board so as to suit individual need.



■「手部功能訓練板」上的各種家居裝置可因應不同使用者的需要而作出增減。



■ The household equipment on the Manipulation Board can be modified in accordance to the needs of different users.

## 季刊與你 EMV Bulletin for You

請填妥回條寄回石硤尾邨四十四座平台 207-212 室，工程及醫療義務工作協會收。

Please fill in the form and mail to **EMV**, 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon.

☐ 本人希望加入貴會成為義工

☐ I want to join your Association as a volunteer.

☐ 本人願意捐助 \$ \_\_\_\_\_ 支持貴會工作  
(支票抬頭為「EMV」)

☐ I wish to donate \$ \_\_\_\_\_ for supporting your Association  
(the bearer of the cheque is "EMV")

姓 名 Name : \_\_\_\_\_

性 別 Sex : \_\_\_\_\_

職 業 Occupation : \_\_\_\_\_

電 話 Tel no. : \_\_\_\_\_

地 址 Address : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

本會為政府認可的慈善機構，所有捐款可獲發免稅收據。

EMV is a registered charitable organization. All donation to us is tax deductible.





## Annual General Business Meeting

The Annual General Business Meeting (AGBM) will be held in November. Details are as follows:

Date : **9 November, 2001**

Venue : **Lotus Room, 2/F Regal Kai Tak Hotel, Kowloon City**

Time : **6:30pm**

Fee : **HK\$120**

A buffet dinner will be held after the AGBM. Members and volunteers are all welcome. For registration and enquiry, please feel free to contact Ms Tsang at 2776 8569 on or before 31 October 2001.



## Gift for Donors, Members & Volunteers

Bookmark is attached as gift for donors, members and volunteers in this bulletin for their continuous support to the Association.

## Acknowledgement

In the past few months, donations from the Sir Robert Ho Tung Charitable Fund and the American Women's Association were received. The donations were used to purchase a handy viewcam and a hand assessment toolbox, a notebook computers, tools for the production of rehabilitation equipment and physical assessment and training equipment. Thank you for their support for our services.

## New Colleagues

Two new colleagues joined our Home Care Service during the past few months. **Mr Tony Kwok Kuen YAU** is the new **Team Leader** while **Miss Winky Fung King KO**, is the **Program Assistant**. We would like to welcome them and hope that they will enjoy their stay in EMV.

## Home Care Service

### Visit to Ho Chui Multi-Service Centre for Senior Citizens

The staff of our Home Help Team visited Ho Chui Multi-Service Centre For Senior Citizens in June, 2001. Apart from visiting the facilities such as canteen, laundry and reading room, the visit could enhance the understanding of our staff on the services provided by a multi-service centre for the elderly. Possibility of future co-operation were explored and discussed. We hope that higher quality of service could be rendered to our elderly users in the future.

### Birthday Party

More than 30 elderly service users whose birthday were in May to July joined the party held on 4th August at the SKH Wong Tai Sin Multi-Service Centre for the Elderly. Three eldest participants were invited to cut the cake. Everyone enjoyed the party. Besides playing games, a health talk was distributed by Miss Lee, a registered nurse. Miss Lee provided detailed explanation, which could help to correct some misunderstanding of some common concerns related to diet.



■ The participants enjoyed the birthday party.

### Retreat Camp

Twenty staff members of our Home Help Team participated in the Retreat Camp held on 24 and 25 June, 2001 at the Sai Kung Outdoor Recreation Centre. Activities and games were arranged to facilitate better understanding amongst staff and enhancing the team spirit. Leisure activities like table tennis, badminton and Karaoke could help to relieve some of

their work pressure.



■ The Home Care Team members came together to take a picture at dinner.

## User Satisfaction Survey for Home Care Service

A user satisfaction survey was launched in July. One hundred and thirty four service users were being interviewed via phone so as to collect the users' opinion on our service. Majority of the interviewees expressed satisfaction to the services received. Suggestion raised by the users will be followed up for further improvement of the service.





# Computer Programs for the Rehabilitation for the Elderly Persons



**W**e have just installed eight sets of computer in our center. Elderly members show great interest in the computer related activities, especially in surfing the internet and playing mahjour game,' said the center-in-charge of an elderly centre.

In the past, elderly people experienced deterioration in vision, hearing, memory and response with increase in age. They might have difficulties in learning new things. These hinder them in utilising computer as a media for rehabilitation. Fortunately, the development of auxiliary devices and specially designed training software help to solve these problems. Computer can now be used as a tool for rehabilitation if it is equipped with appropriate programmes specially designed for local use. This can also help to raise the interest and learning motivation of elderly people.

Due to the lack of such computer programmes in the market, with the sponsorship from Hong Kong Jockey Club Millennium Club and Sweepstakes donation, our association has newly launched the 'Computer Programmes for the Rehabilitation of the Elderly'. This service aims to develop computer programmes for elderly people. The project will be completed and ready for use by mid 2002.

## Content

Each computer programme consists of four sets of software that is used to assess and train the following aspects:

1. Memory - This includes orientation, auditory, verbal and pictorial memory, as well as short-term and long-term memory.
2. Cognition - This includes the ability to differentiate colour, shapes and directions.
3. Eye Hand Coordination - This includes the strengthening of the reaction and response of elderly people.
4. Community Orientation - This includes the learning of leading figures, transport facilities, road safety and road signs, purchasing, restaurant and leisure activities etc.

Each set of software consists of four parts:

1. Introduction - this includes the instructions on using the computer programme.
2. Assessing Game - the training goal and content can be adjusted after assessing the ability of the elderly users.
3. Training Game - there are different stages in the game which can suit the user's varying abilities and rehabilitation needs.
4. Record - this can be used to record and analyze the abilities of the users.

The service is still in progress and is scheduled to complete by mid 2002. Training workshops for elderly service operators for demonstration of the computer programmes and other related input devices will be organized.



EMV News

## Visit to the Rehabaid Centre

**F**ive colleagues visited the Rehabaid Centre at the Hong Kong Polytechnic University in July 2001. Miss Wong, the occupational therapist of the centre, introduced various updated rehabilitation equipments. The visit can enlighten us in the development of equipments which suits local needs. Thank you for their warmth reception.



■ The participants increased their knowledge for the latest development of the rehabilitation equipment during the visit.



**T**he I-Net was launched in June 2001. Up till July 2001, over 180 rehabilitation organizations and individuals joined as members. Each member was given a user name and a password via email system. Members can then visit our website and use the programmes available for training and educational purposes. Twenty five training programs have been posted on the site. These programmes can be used for the training of mentally handicapped persons in the following aspects: self care and domiciliary, community life skills, work skills, communication skills, cognitive and motor skills and sex education and health information. An evaluation on the service is in progress and questionnaire is distributed to members to collect their feedback on the service. If you are interested in joining as individual or agency member, please feel free to contact us at 2788 3211.





工程及醫療義務工作協會

Association for Engineering and Medical Volunteer Services

九龍石硤尾邨四十四座平台二零七至二一二室

No. 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon. Tel: 2776 8569 Fax: 2788 1194

Web-site: [www.emv.org.hk](http://www.emv.org.hk) E-mail: [info@emv.org.hk](mailto:info@emv.org.hk)

## PRINTED MATTER



EMV Focus

### *Supported Employment Service*

## *An Opportunity for the Disabled Persons*

Supported Employment Service is a form of employment service for disabled persons that allows them to work in an integrated open setting with ongoing support. This form of employment service enables the disabled workers to enjoy all the usual benefits of having a job such as income at market rates, job security and job prospects.

The concept of Supported Employment was first introduced to Hong Kong in 1988. With the sponsorship of the Social Welfare Department, our Association started to operate the service in March 1995. The capacity of the service was 10. The target groups served are mainly the ex-mentally ill, the mentally handicapped and the physically handicapped who have the ability and motivation for open employment.

The demand for such service is large such that our service capacity was increased to 30 in October 1996 under the sponsorship of the SWD. The capacity was further increased to 40 and 50 in 1998 and 2000 respectively. Starting from September 2001, the total capacity will further be increased to 70. In order to provide better service, our team members is grown from one to eight.

Our service provides initial assessment for disabled persons. Based on the information collected, an individual employment plan is drawn up in accordance with each individual's abilities and support required. It is a person-oriented process and an individualized support job model is adopted. Under this model, the service user can be placed in

a variety of jobs that suit the abilities and interests of the individual rather than a group.

Over the year, close liaison is established with some employers who expressed confidence in hiring our workers. The disabled persons are usually given priority in interview if they show interest in the posts. Our placement officers will continue to recruit more employers so as to increase job opportunities, as well as to widen the varieties of jobs.

In the year 2000-2001, job placement was arranged for 34 disabled persons. The posts secured include clerk, data entry clerk, cleaning worker, security guard, pamphlet distributor, store assistant, telephone interviewer, courier and office assistant. The types of job secured varied with the educational background, interests and abilities of individuals. Their average monthly income was around HK\$4,200.

The success of this service, to a large extent, depends on the endless support from the employers. Disabled people can also contribute to the community if employers can take an open and objective attitude in assessing the abilities of disabled job seekers. Therefore, your support is of utmost importance to the success of the service. Should your company need to recruit staff or if there are vacancies in your company, please feel free to contact us at 2776 8569 for more information. Our staff will be glad to identify suitable candidates for you. On the other hand, referrals of suitable candidates are also welcome.